

No. 31718

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the  
European Convention on Mutual Assistance in Criminal  
Matters of 20 April 1959 and the Additional Protocol  
thereto of 17 March 1978 to Certain French Overseas  
Territories. London, 18 May and 25 August 1993**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 21 April 1995.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord en vue d'étendre la  
Convention européenne d'entraide judiciaire en matière  
pénale du 20 avril 1959 et son Protocole additionnel du  
17 mars 1978 à certains Territoires français d'Outre-  
Mer. Londres, 18 mai et 25 août 1993**

*Textes authentiques : français et anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 21 avril 1995.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC EXTENDING THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS OF 20 APRIL 1959 AND THE ADDITIONAL PROTOCOL THERETO OF 17 MARCH 1978 TO CERTAIN FRENCH OVERSEAS TERRITORIES

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE EN VUE D'ÉTENDRE LA CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE DU 20 AVRIL 1959 ET SON PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 17 MARS 1978 À CERTAINS TERRITOIRES FRANÇAIS D'OUTRE-MER

I

*The Ambassador of the French Republic at London  
to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs<sup>2</sup>*

AMBASSADE DE FRANCE  
LONDRES

Le 18 mai 1993

Monsieur le Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer que l'application de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959<sup>3</sup> et du Protocole additionnel à cette Convention du 17 mars 1978<sup>4</sup>, soit étendue aux Territoires français d'Outre Mer, de Polynésie française, de Nouvelle Calédonie et de Wallis et Futuna ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint Pierre et Miquelon.

<sup>1</sup> Came into force on 5 July 1994, i.e., 90 days after the date of receipt of the last of the notifications (of 20 October 1993 and 28 March 1994) by which the Parties had informed each other of the completion of their respective internal procedures, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 juillet 1994, soit 90 jours après la date de réception de la dernière des notifications (des 20 octobre 1993 et 28 mars 1994) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement de leurs procédures internes requises, conformément aux dispositions des dites notes.

<sup>2</sup> L'Ambassadeur de la République française à Londres au Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères et le Commonwealth.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 472, p. 185.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1496, p. 353.

Les réserves et déclarations faites par le Gouvernement français<sup>1</sup> et le Gouvernement du Royaume-Uni<sup>2</sup> lors de leurs ratifications s'appliquent à cette extension territoriale, sauf en ce qui concerne l'article 7 paragraphe 3 de ladite Convention pour lequel les citations à comparaître destinées à des personnes poursuivies se trouvant sur l'un des Territoires d'Outre Mer ou collectivités territoriales susvisés devront être envoyées aux autorités françaises au moins 50 jours avant la date fixée pour la comparution de ces personnes.

Si cette proposition recueille l'agrément du Gouvernement du Royaume Uni, la présente lettre et votre réponse au nom du Gouvernement du Royaume Uni, dont les versions française et anglaise font également foi, constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent échange de lettres qui prendra effet 90 jours après la date de réception de la dernière notification.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

BERNARD DORIN

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 597, p. 357.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1704, n° A-6841.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EMBASSY OF FRANCE  
LONDON

18 May 1993

Excellency,

*[See note II]*

I avail myself of this opportunity, etc.

BERNARD DORIN

## II

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
to the Ambassador of the French Republic*

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

LONDON

25 August 1993

Note No. 3/93

Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs presents his compliments to His Excellency the French Ambassador and has the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 18 May 1993 which in translation reads:

Following the discussions which have taken place between the representatives of our two countries, and acting upon instructions from my Government, I have the honour to propose that the application of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959,<sup>1</sup> and of the Additional Protocol to that Convention, of 17 March 1978,<sup>2</sup> be extended to the French Overseas Territories, French Polynesia, New Caledonia and the Wallis and Futuna Islands as well as to the "collectivités territoriales" of Mayotte and Saint Pierre and Miquelon.

The reservations and declarations made by the French Government<sup>3</sup> and the Government of the United Kingdom<sup>4</sup> at the time of ratification apply to this extension of territorial application, except in respect of paragraph 3 Article 7 of the said Convention, for the purposes of which service of summonses on accused persons who are in one of the aforementioned Overseas Territories or "collectivités territoriales" shall be sent to the French authorities not less than 50 days before the date set for the appearance of those persons.

If this proposal meets with the approval of the Government of the United Kingdom, this letter and your reply on behalf of the Government of the United Kingdom, the French and English versions of which being equally authoritative, shall constitute an agreement between our two Governments.

Each of the Parties shall notify the other of the completion of its respective internal procedures required for the entry into force of the present exchange of letters, which shall take effect 90 days after the date of receipt of the last notification.

In reply, I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and that Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force in accordance with the terms set out in Your Excellency's Note.

The Secretary of State avails himself of this opportunity to express to the Ambassador the assurance of his highest consideration.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 472, p. 185.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1496, p. 350.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 597, p. 356.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1704, No. A-6841.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Le Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères et le Commonwealth  
à l'Ambassadeur de la République française*

BUREAU DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMONWEALTH  
LONDRES

Le 25 août 1993

Note n° 3/93

Le Premier Secrétaire d'Etat de sa Majesté pour les Affaires étrangères et le Commonwealth présente ses compliments à Son Excellence l'Ambassadeur de la République française et a l'honneur de vous accuser réception de votre note en date du 18 mai 1993 dont la traduction se lit comme suit :

[Voir note 1]

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que la proposition citée plus haut recueille l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et en conséquence la note de Votre Excellence et la présente réponse constituent un Accord dans ce domaine entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur conformément aux conditions indiquées dans la note de Votre Excellence.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, etc.

---